

台越照護華語 11-基礎級

文藻外大



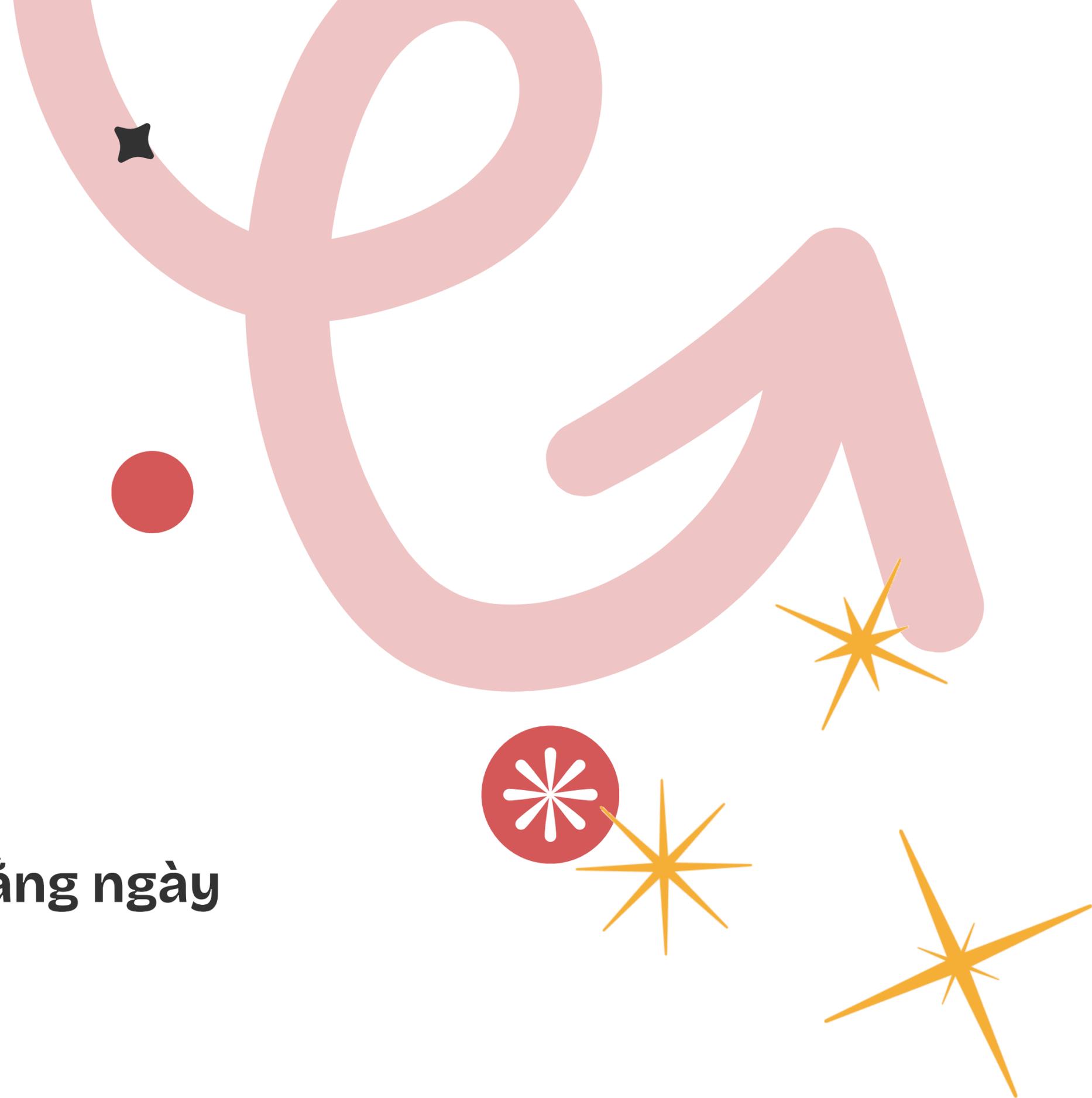
高雄榮總



台灣長照產業跨域整合與場域實踐之研究-
以跨國移工文化適應與專業照護技能升級為例

越南照護員在台灣-
生活x工作x文化

華語學院 林雪芳 / 新管學院 廖俊芳
文藻外語大學 2025 越南學伴團隊



第11單元：日常記錄與回報

Bài 11 | Ghi chép và báo cáo hằng ngày

教學目標 | Mục tiêu học tập

能用簡單中文記錄每日照護情況。

- Có thể ghi chép tình trạng chăm sóc hàng ngày bằng tiếng Hoa đơn giản.

能向主管、醫護或家屬進行基本回報。

- Có thể báo cáo tình trạng cơ bản cho cấp trên, nhân viên y tế hoặc gia đình.

能理解並使用常見的記錄與回報用語。

- Hiểu và sử dụng các câu nói ghi chép và báo cáo

中文	拼音	越文
記錄	jìlù	ghi chép
回報	huíbào	báo cáo
吃飯	chī fàn	ăn cơm
吃藥	chī yào	uống thuốc
喝水	hē shuǐ	uống nước
睡覺	shuìjiào	ngủ
洗澡	xǐ zǎo	tắm
復健	fùjiàn	phục hồi chức năng
按摩	ànmó	xoa bóp
拉肚子	lā dùzi	tiêu chảy
嘔吐	ǒu tǔ	ói / nôn

句型練習 |
Luyện mẫu câu

今天早上還沒吃飯。

Jīntiān zǎoshàng hái méi chī fàn.
Sáng nay vẫn chưa ăn cơm.

中午十二點半吃飯，然後吃藥。

Zhōngwǔ shí'èr diǎn bàn chī fàn, ránhòu chī yào.
Mười hai giờ rưỡi trưa ăn cơm, rồi uống thuốc.

下午睡了半個鐘頭。

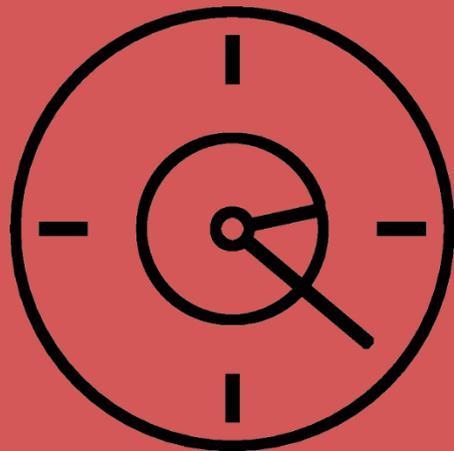
Xiàwǔ shuì le bàn gè zhōngtóu.
Buổi chiều ngủ nửa tiếng.

睡得還可以，比昨天好。

Shuì de hái kěyǐ, bǐ zuótiān hǎo.
Ngủ cũng khá ổn, tốt hơn hôm qua.

我來回報一下。Wǒ lái huí bào yí xià.

Tôi đến báo cáo một chút.



情境對話 |
Hội thoại
tình huống



👩⚕️: 今天的情況怎麼樣?

Jīntiān de qíngkuàng zěnmeyàng?
Tình hình hôm nay thế nào?

👩⚕️: 早上有吃飯，下午有休息。

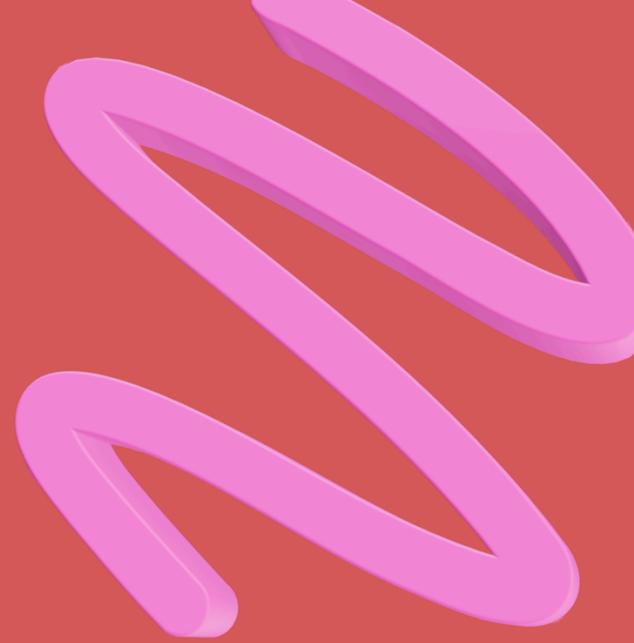
Zǎoshàng yǒu chī fàn, xiàwǔ yǒu xiūxi.
Sáng có ăn cơm, chiều có nghỉ ngơi.

👩⚕️: 晚上有吃藥嗎?

Wǎnshàng yǒu chī yào ma?
Tối có uống thuốc không?

👩⚕️: 有，我已經記錄了。

Yǒu, wǒ yǐjīng jìlù le.
Có, tôi đã ghi chép rồi.



延伸學習 | Mở rộng học tập

時間記錄 |

Ghi thời gian



中文	拼音	越文
今天	jīntiān	hôm nay
昨天	zuótiān	hôm qua
明天	míngtiān	ngày mai
早上	zǎoshàng	buổi sáng
中午	zhōngwǔ	buổi trưa
下午	xiàwǔ	buổi chiều
晚上	wǎnshàng	buổi tối
半夜	bànyè	nửa đêm
一大早	yí dà zǎo	sáng sớm
剛剛	gānggāng	vừa nãy

延伸學習 | Mở rộng học tập

照護活動記錄 |

Ghi chép hoạt động
chăm sóc

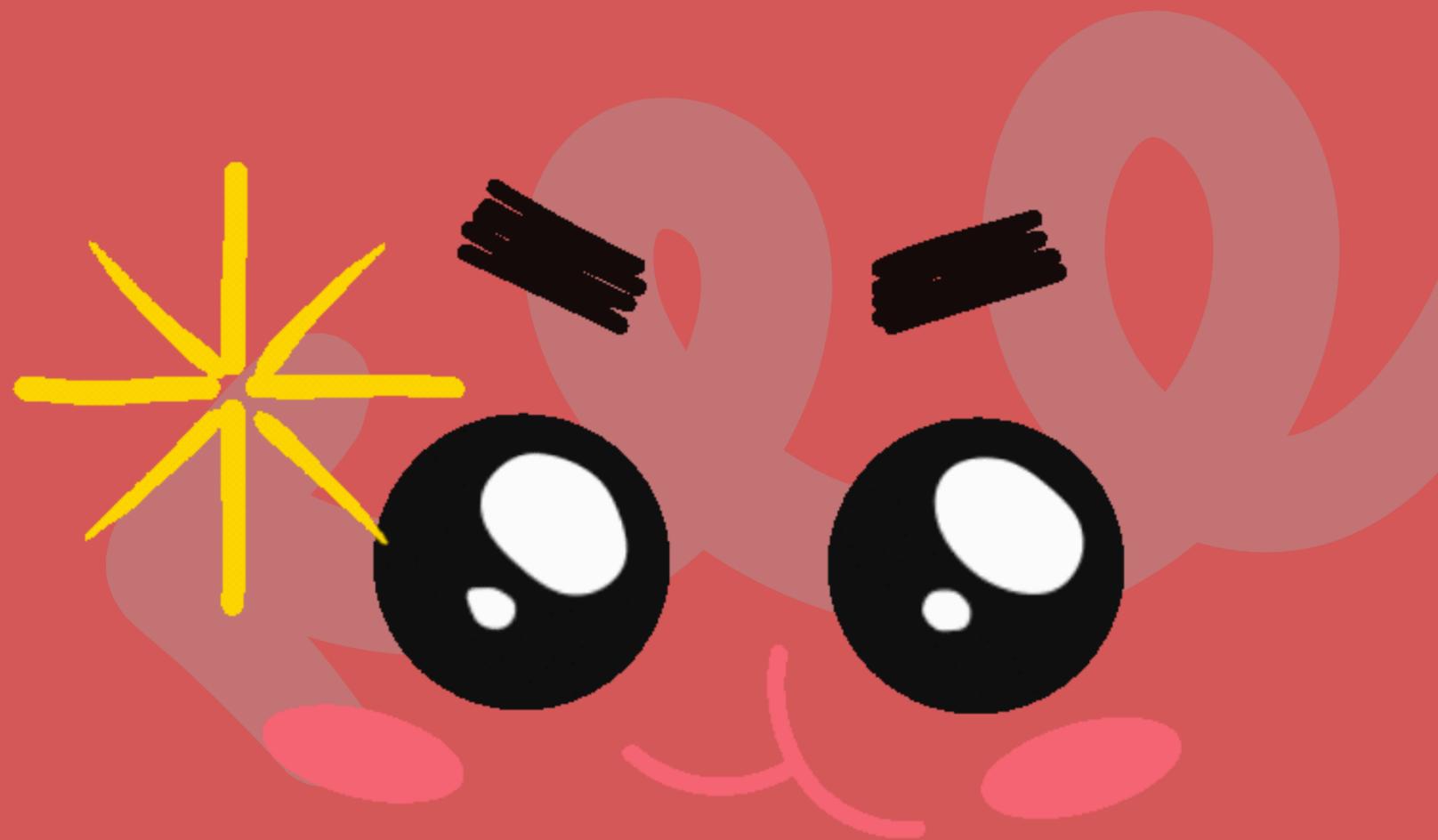


中文	拼音	越文
吃飯	chī fàn	ăn cơm
吃藥	chī yào	uống thuốc
喝水	hē shuǐ	uống nước
洗澡	xǐ zǎo	tắm
休息	xiūxi	ngủ
睡覺	shuìjiào	ngủ
散步	sànbù	đi dạo
上廁所	shàng cèsuǒ	đi vệ sinh
量體溫	liáng tǐwēn	đo thân nhiệt
量血壓	liáng xuèyā	đo huyết áp

延伸學習 | Mở rộng học tập

狀態記錄 |

Ghi chép tình trạng



中文	拼音	越文
情況穩定	qíngkuàng wěndìng	tình trạng ổn định
有精神	yǒu jīngshén	tỉnh táo
有一點累	yǒu yìdiǎn lèi	hơi mệt
睡得好	shuì de hǎo	ngủ tốt
睡不好	shuì bù hǎo	ngủ không ngon
吃得下	chī de xià	ăn được
吃不下	chī bú xià	ăn không được
沒發燒	méi fāshāo	không sốt
還在痛	hái zài tòng	vẫn còn đau
不痛了	bú tòng le	không đau nữa

延伸學習 | Mở rộng học tập

回報用語 |

Câu dùng khi báo cáo



中文	拼音	越文
我來回報	wǒ lái huí bào	tôi đến báo cáo
剛剛量了	gāng gāng liáng le	vừa đo xong
還沒吃飯	hái méi chī fàn	chưa ăn cơm
已經吃藥	yǐ jīng chī yào	đã uống thuốc
有記錄	yǒu jì lù	có ghi chép
沒記錄	méi jì lù	chưa ghi chép
等一下補記	děng yí xià bǔ jì	lát nữa ghi bổ sung
請看這裡	qǐng kàn zhè lǐ	xin nhìn vào đây
跟您說明	gēn nín shuō míng	giải thích cho bạn
已回報	yǐ huí bào	đã báo cáo

延伸學習 | Mở rộng học tập

簡易書寫記錄 |

Viết ghi chép đơn giản



中文	拼音	越文
有	yǒu	có
沒有	méiyǒu	không có
好	hǎo	tốt
還可以	hái kěyǐ	tạm ổn
正常	zhèngcháng	bình thường
異常	yìcháng	bất thường
早	zǎo	sáng
午	wǔ	trưa
晚	wǎn	tối
完成	wánchéng	hoàn thành